FREN3701 - Extended French
Course Outline

Course Co-ordinator: Alistair Rolls
Room: MCG33
Ph: 492-15370
Fax: 492-16933
Email: alistair.rolls@newcastle.edu.au
Consultation hours: Wednesday 11.00-13.00

Course Overview
Semester Semester 1 - 2008
Unit Weighting 10
Teaching Methods Email Discussion Group; Lecture; Integrated Learning

Brief Course Description
Students will focus on French syntactic and stylistic phenomena across a range of registers of language. Written activities will include a variety of translations (both into and out of the target language) and advanced grammar exercises.

Contact Hours
Lecture for 2 Hours per Week for 13 Weeks
BlackBoard to be used as a support tool

Learning Materials/Texts

Course Objectives
1) Heightened understanding of French grammar;
2) High-level stylistic analysis of French written text;
3) Ability to adapt and utilize actively a range of written registers;
4) Translation practice.

Course Content
1) Close reading of specific grammar problems in situ;
2) Grammar exercises, including translation of short sentences;
3) Rewriting passages of French in different registers;
4) Translating passages of English into French and of French into English.
Assessment Items

<table>
<thead>
<tr>
<th>Essays / Written Assignments</th>
<th>5 translations = 50%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Examination: Formal</td>
<td>1 3-hour written examination on Callaghan campus in week 14=50%</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>(alternative individual arrangements will be made for students who are unable to attend the examination on campus)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Assumed Knowledge

FREN3610/FREN3620 or equivalent.

Plagiarism

University policy prohibits students plagiarising any material under any circumstances. A student plagiarises if he or she presents the thoughts or works of another as one's own. Without limiting the generality of this definition, it may include:

- copying or paraphrasing material from any source without due acknowledgment;
- using another's ideas without due acknowledgment;
- working with others without permission and presenting the resulting work as though it was completed independently.

Plagiarism is not only related to written works, but also to material such as data, images, music, formulae, websites and computer programs.

Aiding another student to plagiarise is also a violation of the Plagiarism Policy and may invoke a penalty.

For further information on the University policy on plagiarism, please refer to the Policy on Student Academic Integrity at the following link -


The University has established a software plagiarism detection system called Turnitin. When you submit assessment items please be aware that for the purpose of assessing any assessment item the University may -

- Reproduce this assessment item and provide a copy to another member of the University; and/or
- Communicate a copy of this assessment item to a plagiarism checking service (which may then retain a copy of the item on its database for the purpose of future plagiarism checking).
- Submit the assessment item to other forms of plagiarism checking

Written Assessment Items

Students may be required to provide written assessment items in electronic form as well as hard copy.

Extension of Time for Assessment Items, Deferred Assessment and Special Consideration for Assessment Items or Formal Written Examinations

Students are required to submit assessment items by the due date, as advised in the Course Outline, unless the Course Coordinator approves an extension of time for submission of the item. University policy is that an assessment item submitted after the due date, without an approved extension, will be penalised.

Any student:

1. who is applying for an extension of time for submission of an assessment item on the basis of medical, compassionate, hardship/trauma or unavoidable commitment; or
2. whose attendance at or performance in an assessment item or formal written examination has been or will be affected by medical, compassionate, hardship/trauma or unavoidable commitment;

must report the circumstances, with supporting documentation, to the appropriate officer following the instructions provided in the Special Circumstances Affecting Assessment Procedure - Policy 000641.

Note: different procedures apply for minor and major assessment tasks.

Please go to the Policy at [http://www.newcastle.edu.au/policylibrary/000641.html](http://www.newcastle.edu.au/policylibrary/000641.html) for further information, particularly for information on the options available to you.

Students should be aware of the following important deadlines:

- **Requests for Special Consideration** must be lodged no later than 3 working days after the due date of submission or examination.

- **Requests for Extensions of Time on Assessment Items** must be lodged no later than the due date of the item.

- **Requests for Rescheduling Exams** must be received in the Student Hub no later than ten working days prior the first date of the examination period

Your application may not be accepted if it is received after the deadline. Students who are unable to meet the above deadlines due to extenuating circumstances should speak to their Program Officer in the first instance.

**Changing your Enrolment**

The last dates to withdraw without financial or academic penalty (called the HECS Census Dates) are:

For semester 1 courses: 31 March 2008

Students may withdraw from a course without academic penalty on or before the last day of semester. Any withdrawal from a course after the last day of semester will result in a fail grade.

Students cannot enrol in a new course after the second week of semester/trimester, except under exceptional circumstances. Any application to add a course after the second week of semester/trimester must be on the appropriate form, and should be discussed with staff in the Student Hubs.

To check or change your enrolment online, please refer to myHub - Self Service for Students

[https://myhub.newcastle.edu.au](https://myhub.newcastle.edu.au)

**Faculty Information**

The Student Hubs are a one-stop shop for the delivery of student related services and are the first point of contact for students on campus.

The four Student Hubs are located at:

**Callaghan campus**

- Shortland Hub: Level 3, Shortland Union Building
- Hunter Hub: Student Services Centre, Hunter side of campus

**City Precinct**

- City Hub & Information Common: University House, ground floor in combination with an Information Common for the City Precinct

**Ourimbah campus**
School of Humanities and Social Science

• Ourimbah Hub: Administration Building

Faculty of Education and Arts

http://www.newcastle.edu.au/faculty/education-arts/

Contact details

Callaghan, City and Port Macquarie

Phone: 02 4921 5000

Email: EnquiryCentre@newcastle.edu.au

The Dean of Students

Resolution Precinct

Phone: 02 4921 5806

Fax: 02 4921 7151

Email: resolutionprecinct@newcastle.edu.au

Various services are offered by the University Student Support Unit:


Alteration of this Course Outline

No change to this course outline will be permitted after the end of the second week of the term except in exceptional circumstances and with Head of School approval. Students will be notified in advance of any approved changes to this outline.

Web Address for Rules Governing Undergraduate Academic Awards


Web Address for Rules Governing Postgraduate Academic Awards


Web Address for Rules Governing Professional Doctorate Awards


STUDENTS WITH A DISABILITY OR CHRONIC ILLNESS

The University is committed to providing a range of support services for students with a disability or chronic illness.

If you have a disability or chronic illness which you feel may impact on your studies, please feel free to discuss your support needs with your lecturer or course coordinator.

Disability Support may also be provided by the Student Support Service (Disability). Students must be registered to receive this type of support. To register please contact the Disability Liaison Officer on 02 4921 5766, or via email at: student-disability@newcastle.edu.au

As some forms of support can take a few weeks to implement it is extremely important that you discuss your needs with your lecturer, course coordinator or Student Support Service staff at the beginning of each semester.

For more information related to confidentiality and documentation please visit the Student Support Service (Disability) website at: www.newcastle.edu.au/services/disability

Studentmail and Blackboard: Refer - www.blackboard.newcastle.edu.au/

This course uses Blackboard and studentmail to contact students, so you are advised to keep your email accounts within the quota to ensure you receive essential messages. To receive an expedited response to
queries, post questions on the Blackboard discussion forum if there is one, or if emailing staff directly use the course code in the subject line of your email. Students are advised to check their studentmail and the course Blackboard site on a weekly basis.

**Important Additional Information**

Details about the following topics are available on your course Blackboard site (where relevant). Refer - [www.blackboard.newcastle.edu.au/](http://www.blackboard.newcastle.edu.au/)

- Written Assignment Presentation and Submission Details
- Online copy submission to Turnitin
- Penalties for Late Assignments
- Special Circumstances
- No Assignment Re-submission
- Re-marks & Moderations
- Return of Assignments
- Preferred Referencing Style
- Student Representatives
- Student Communication
- Essential Online Information for Students
Faculty of Education and Arts
School of Humanities & Social Science

**FREN3701 Extended French**

**Important Additional Information**

**Written Assignment Presentation and Submission Details**

Students are required to submit assessment items by the due date. Late assignments will be subject to the penalties described below.

**Hard copy submission:**

- **Type your assignments:** All work must be typewritten in 11 or 12 point black font. Leave a wide margin for marker’s comments, use 1.5 or double spacing, and include page numbers.
- **Word length:** The word limit of all assessment items should be strictly followed – 10% above or below is acceptable, otherwise penalties may apply.
- **Proof read your work** because spelling, grammatical and referencing mistakes will be penalised.
- **Staple the pages** of your assignment together (do not use pins or paper clips).
- **University Assessment Item Coversheet:** All assignments must be submitted with the University coversheet available at: [http://www.newcastle.edu.au/study/forms/](http://www.newcastle.edu.au/study/forms/)
- **By arrangement with the relevant lecturer, assignments may be submitted at any Student Hub located at:**
  - Level 3, Shortland Union, Callaghan
  - Level 2, Student Services Centre, Callaghan
  - Ground Floor, University House, City
  - Opposite Café Central, Ourimbah
- **Date-stamping assignments:** All students must date-stamp their own assignments using the machine provided at each Student Hub. If mailing an assignment, this should be address to the relevant School. Mailed assignments are accepted from the date posted, confirmed by a Post Office date-stamp; they are also date-stamped upon receipt by Schools.

**NB: Not all of these services may apply to the Port Macquarie Campus.**

- **Do not fax or email assignments:** Only hard copies of assignments will be considered for assessment. Inability to physically submit a hard copy of an assignment by the deadline due to other commitments or distance from campus is an unacceptable excuse.
- **Keep a copy of all assignments:** It is the student’s responsibility to produce a copy of their work if the assignment goes astray after submission. Students are advised to keep updated back-ups in electronic and hard copy formats.

**Penalties for Late Assignments**

Assignments submitted after the due date, without an approved extension of time will be penalised by the reduction of 5% of the possible maximum mark for the assessment item for each day or part day that the item is late. Weekends count as one day in determining the penalty. Assessment items submitted more than ten days after the due date will be awarded zero marks.


Special Circumstances

Students wishing to apply for Special Circumstances or Extension of Time should apply online. Refer - ‘Special Circumstances Affecting Assessment Items - Procedure 000641’ available @ http://www.newcastle.edu.au/policylibrary/000641.html

No Assignment Re-submission

Students who have failed an assignment are not permitted to revise and resubmit it in this course. However, students are always welcome to contact their Tutor, Lecturer or Course Coordinator to make a consultation time to receive individual feedback on their assignments.

Re-marks & Moderations

A student may only request a re-mark of an assessment item before the final result - in the course to which the assessment item contributes - has been posted. If a final result in the course has been posted, the student must apply under ‘Procedures for Appeal Against a Final Result’ (Refer - http://www.newcastle.edu.au/study/forms/).

Students concerned at the mark given for an assessment item should first discuss the matter with the Course Coordinator. If subsequently requesting a re-mark, students should be aware that as a result of a re-mark the original mark may be increased or reduced. The case for a re-mark should be outlined in writing and submitted to the Course Coordinator, who determines whether a re-mark should be granted, taking into consideration all of the following:

1. whether the student had discussed the matter with the Course Coordinator
2. the case put forward by the student for a re-mark
3. the weighting of the assessment item and its potential impact on the student’s final mark or grade
4. the time required to undertake the re-mark
5. the number of original markers, that is,
   a) whether there was a single marker, or
   b) if there was more than one marker whether there was agreement or disagreement on the marks awarded.

A re-mark may also be initiated at the request of the Course Coordinator, the Head of School, the School Assessment Committee, the Faculty Progress and Appeals Committee or the Pro Vice-Chancellor. Re-marks may be undertaken by:

1. the original marker; or
2. an alternate internal marker; or
3. an alternate external marker (usually as a consequence of a grievance procedure).

Moderation may be applied when there is a major discrepancy (or perceived discrepancy) between:

1. the content of the course as against the content or nature of the assessment item(s)
2. the content or nature of the assessment item(s) as against those set out in the Course Outline
3. the marks given by a particular examiner and those given by another in the same course
4. the results in a particular course and the results in other courses undertaken by the same students.

For further detail on this University policy refer - ‘Re-marks and Moderations - Procedure 000769’ available @ http://www.newcastle.edu.au/policylibrary/000769.html

Return of Assignments

Students can collect assignments from a nominated Student Hub during office hours. Students will be informed during class which Hub to go to and the earliest date that assignments will be available for collection. Students must present their student identification card to collect their assignment.

Student Representatives

Student Representatives are a major channel of communication between students and the School. Contact details of Student Representatives can be found on School websites.

Refer - ‘Information for Student Representatives on Committees’ available @ http://www.newcastle.edu.au/service/committees/student_reps/index.html

Student Communication

Students should discuss any course related matters with their Tutor, Lecturer, or Course Coordinator in the first instance and then the relevant Discipline or Program Convenor. If this proves unsatisfactory, they should then contact the Head of School if required. Contact details can be found on the School website.

Essential Online Information for Students

Information on Class and Exam Timetables, Tutorial Online Registration, Learning Support, Campus Maps, Careers information, Counselling, the Health Service and a range of free Student Support Services is available @ http://www.newcastle.edu.au/currentstudents/index.html

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grading guide</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>49% or less</td>
<td>Fail (FF) An unacceptable effort, including non-completion. The student has not understood the basic principles of the subject matter and/or has been unable express their understanding in a comprehensible way. Deficient in terms of answering the question, research, referencing and correct presentation (spelling, grammar etc). May include extensive plagiarism.</td>
</tr>
<tr>
<td>50% to 64%</td>
<td>Pass (P) The work demonstrates a reasonable attempt to answer the question, shows some grasp of the basic principles of the subject matter and a basic knowledge of the required readings, is comprehensible, accurate and adequately referenced.</td>
</tr>
<tr>
<td>65% to 74%</td>
<td>Credit (C) The work demonstrates a clear understanding of the question, a capacity to integrate research into the discussion, and a critical appreciation of a range of different theoretical perspectives. A deficiency in any of the above may be compensated by evidence of independent thought. The work is coherent and accurate.</td>
</tr>
<tr>
<td>75% to 84%</td>
<td>Distinction (D) Evidence of substantial additional reading and/or research, and evidence of the ability to generalise from the theoretical content to develop an argument in an informed and original manner. The work is well organised, clearly expressed and shows a capacity for critical analysis.</td>
</tr>
<tr>
<td>85% upwards</td>
<td>High Distinction (HD) All of the above, plus a thorough understanding of the subject matter based on substantial additional reading and/or research. The work shows a high level of independent thought, presents informed and insightful discussion of the topic, particularly the theoretical issues involved, and demonstrates a well-developed capacity for critical analysis.</td>
</tr>
<tr>
<td>Week</td>
<td>Week beginning</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Feb. 18</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Feb. 25</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>March 3</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>March 10</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>March 17</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>March 26</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>March 31</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>April 7</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>April 28</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>May 5</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>May 12</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>May 19</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>May 26</td>
</tr>
</tbody>
</table>